

AHM 233

\$2.00

SATB

Chuntien Zai Na Li

traditional Chinese song

arranged
by
Arnold
Harris



www.ArnoldHarrisMusic.com
info@ArnoldHarrisMusic.com

Chuntien Zai Na Li ***(Where Is Spring?)***

Arnold Harris has written a fun arrangement of this well-known and delightful song from China. The song is full of imagery about the end of winter and the coming of spring. Harris' score has the text transliterated.

Your chorus will enjoy singing this fun song that does not have many words. There also is a tenor solo and a tenor and bass duet, either for individuals or the whole sections.

(Di li li is the Chinese way of imitating bird song)

Here is the translation by Nan Qin

Where is Spring?

Where is Spring?

Where is Spring?

Spring is in the green forest.

There are red flowers and there is green grass.

And there are the little singing yellowbirds.

Di Li Li Li Li Li Li, Di Li Li Li Li

And there are the little singing yellowbirds.

And there are the little singing yellowbirds.

Where is Spring?

Where is Spring?

Spring is in the eyes of the little children.

They see the red flowers and they see the green grass.

And there are the little singing yellowbirds.

And there are the little singing yellowbirds.

Where is Spring?

Where is Spring?

Spring is in the green forest.

There are red flowers and there is green grass.

And there are the little singing yellowbirds.

Di Li Li Li Li Li Li, Di Li Li Li Li

And there are the little singing yellowbirds.

And there are the little singing yellowbirds.

Chuntien Zai Na Li? (Chinese)

transliterated

♩ = 72

(Where is Spring?)

Arranged by Arnold Harris ©2024

Soprano

Chun-tien zai na - li ya Chun tien zai na - li?

Alto

Chun-tien zai na - li ya Chun tien zai na - li?

Tenor

Chun-tien zai na - li ya Chun tien zai na - li?

Bass

Chun-tien zai na - li ya Chun tien zai na - li?

5

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

9

Zhe - li yo hong hua ya zhe - li yo luy tsow

Zhe - li yo hong hua ya zhe - li yo luy tsow

Zhe - li yo hong hua ya zhe - li yo luy tsow

Zhe - li yo hong hua ya zhe - li yo luy tsow

2
13

Musical score for measures 2 and 13. The score consists of four staves. The first three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Hai__ yo na hway chang ge de c'yow huang__ li.

17

Musical score for measure 17. The score consists of four staves. The first three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: di li li li li li li di li li li li li li di li li li.

24

Musical score for measure 24. The score consists of four staves. The first three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: li de c'yow huang li. The score includes a tenor solo section and a tutti section.

29

de c'yow huang li

duet tutti

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

Verse 2

33

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li?

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li?

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li?

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li?

37

Chun-tien zai na c'yow pung yo yen jing li

Chun-tien zai na c'yow pung yo yen jing li

Chun-tien zai na c'yow pung yo yen jing li

Chun-tien zai na c'yow pung yo yen jing li

4
41

Kan - jien hong de hua ya kan - jien luy de tsow

Kan - jien hong de hua ya kan - jien luy de tsow

Kan - jien hong de hua ya kan - jien luy de tsow

Kan - jien hong de hua ya kan - jien luy de tsow

45

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

49

de c'yow huang li

de c'yow huang li

tenor solo
tutti

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

de c'yow huang li

54

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li

Chun-tien zai na - li ya Chun-tien zai na - li

59

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

Chun-tien zai na ching - tsway de shan_ leen_ li

63

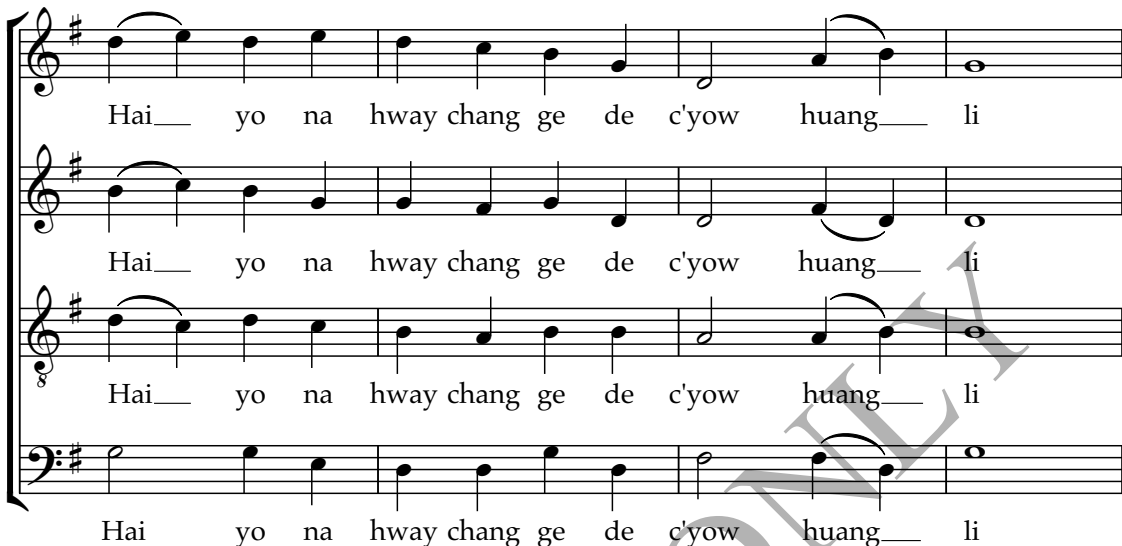
Zhe-li yo hong hua ya zhe-li yo lyu tsow

Zhe-li yo hong hua ya zhe-li you luy tsow

Zhe-li yo hong hua ya zhe-li yo luy tsow

Zhe-li yo hong hua ya zhe-li yo luy tsow

6
68



Musical score for measures 68-71. The score is written for four staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) in G major (one sharp). The lyrics are: Hai__ yo na hway chang ge de c'yow huang__ li. The melody is simple, with notes on a four-line staff. The lyrics are written below the staves, with some words underlined.

Hai__ yo na hway chang ge de c'yow huang__ li

Hai__ yo na hway chang ge de c'yow huang__ li

Hai__ yo na hway chang ge de c'yow huang__ li

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang__ li

72



Musical score for measures 72-75. The score is written for four staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) in G major. The lyrics are: di li li li li li li. The melody is simple, with notes on a four-line staff. The lyrics are written below the staves, with some words underlined.

di li li li li li li

di li li li li li li

di li li li li li li

di li li li li li li

76



Musical score for measures 76-79. The score is written for four staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) in G major. The lyrics are: di li li li li li li di li li li li. The melody is simple, with notes on a four-line staff. The lyrics are written below the staves, with some words underlined.

di li li li li li li di li li li li

di li li li li li li di li li li li

di li li li li li li di li li li li

di li li li li li li di li li li li

80

de c'yow huang li

duet de c'yow tutti huang li solo

8 Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li Hai yo na

duet tutti

Hai yo na hway chang ge de c'yow huang li

85

de c'yow huang li de

de c'yow huang li de

tenor duet

8 hway chang ge de c'yow huang li Hai yo na hway chang ge de

tutti

de c'yow huang li de

90

c'yow huang li de c'yow huang li

c'yow huang li de c'yow huang li

solo

8 c'yow huang li Hai yo nahway chang ge de c'yow huang li

tutti

c'yow huang li de c'yow huang li